



2021年05月01日 ~ 2021年05月31日

交流信息、激励人心、引领舆情、记录历史!

本 期 导 读

学院要闻

- 外国语学院举行语言实验室建设项目汇报会
- ‘第四届跨文化教育服务国家战略高峰论坛’成功举办
- 校党委第三巡察组巡察外国语学院党委进驻动员会召开
- 巡察外国语学院党委专题汇报会
- 外国语学院2021年度大戏成功展演
- 外国语学院一行前往河北唐山参加国学双语课程发展高峰论坛

党建剪影

- 党史学习教育|外国语学院行政党支部观看红色电影《悬崖之上》
- 党史学习教育|外国语学院全体教师学习中国共产党百年奋斗历程及历史启迪
- 党史学习教育|‘译海史论：经典译著中的上大红色基因’——外国语学院海星外语微党课顺利开展
- 党史学习教育|为群众办实事之爱眼护眼光明行——外国语学院教工第二党支部与希玛瑞视眼科医院党支部共建活动
- 党史学习教育|英语系教工三支部开展‘上大师生心向党，同心接力绣党旗’主题活动

学术经纬

- 献给孩子们的‘六一’节日礼物——尚新教授的两部译作出版

- 西安外国语大学黄立波教授受邀来我院讲学
- 问渠哪得清如许，为有源头活水来——国学双语研究团队教研活动侧记
- 南京大学刘云虹教授应邀来我院讲学
- 如切如磋，如琢如磨——记唐山东方国际教育集团与国学双语研究团队交流活动
- 英语系马拯副教授做客‘湖畔讲坛’，解密外语阅读理解的认知密码
- 户思社教授受邀来我院讲学和指导专业建设与发展

人才培养

- 外国语学院本科全程导师座谈会顺利召开
- 外国语学院学子在2021年全国大学生英语竞赛中喜获佳绩
- 师生同心共进，诗颂党建百年
- 上海大学‘海星杯’英语口译大赛圆满落幕
- 颂百年华章、传红色基因——‘海星杯’红色诗歌英语朗诵大赛顺利举行
- 培优备赛、以赛促学——第三届‘儒易杯’中华文化翻译大赛赛前指导顺利举行
- 祝贺我院学子在首届学生职业生涯规划大赛中斩获佳绩

分工会之窗

- 上海大学第五届双代会第三次会议第三代表团分组讨论会召开
- 外国语学院分工会妇委会举办线上庆六一儿童节活动

学院要闻

外国语学院举行语言实验室建设项目汇报会



5月17日，外国语学院语言实验室建设项目汇报会在校本部C501会议室召开。校党委副书记、副校长龚思怡，学院党委书记邓志勇、院长尚新、副书记贾小琴、副院长戴朝晖、唐青叶参加会议。会议由院长尚新主持。

副院长戴朝晖汇报了我院语言实验室改建项目的申报方案。他详细阐述了语言实验室改建项目的必要性和迫切性、建设方案以及财务预算等。听完汇报后，副校长龚思怡做出点评，她肯定了语言实验室的改建方案，并提出了建议。对于学院发展面临的困难，龚校长提出要两条腿走路，第一利用学校重点项目，第二要开启自筹经费的模式。

参会的学院领导班子成员纷纷向龚校长陈述各自工作的情况以及困难，收获了有效建议。语言实验室改建项目汇报会顺利结束。

“第四届跨文化教育服务国家战略高峰论坛”成功举办



2021年5月23日下午，由中国翻译协会跨文化交流研究委员会、上海时代教育出版研究中心主办，上海大学外国语学院等单位协办的“第四届跨文化教育服务国家战略高峰论坛暨《指南》背景下的大学英语教学跨文化能力培养研讨会”在上海成功举办。

本届论坛由我院庄恩平教授、院长尚新主持，旨在探讨《指南》中的跨文化交际教育、教学要点，促进大学英语教学适应国际视野，培养跨文化交际能力人才。来自复旦大学、上海交通大学、同济大学、上海大学、上海外国语大学、海军军医大学、华东理工大学、上海理工大学、华东政法大学、上海师范大学、上海第二工业大学等近30所高校的50多位专家学者现场出席了本次论坛，全国各地通过线上直播收看本次会议的教师达4000多人次。

会上，我院副院长唐青叶教授发表了“中国扶贫故事的跨文化视角——基于BBC和CGTN短视频的对比研究”的主题发言，强调了在不同语境中

正确构建话语实践的重要性。受文化价值观和意识形态所影响，在研究和实践贫困治理的过程中，更需要深刻领悟中外文化理念的异同，并按照中国自身的逻辑来讲好中国扶贫故事。这一报告得到了各位代表的认同。

中国跨文化交际学会常务理事、上海大学外国语学院庄恩平教授，作了“跨文化能力融入大学英语教学的思考与实践”的主题报告。他提出了几点关于《跨文化交际》课程的教学困惑和观点，并介绍了跨文化交际教学发展的3个阶段，以及他在华东师范大学出版社出版的《跨文化交际阅读教程》1-4册（2021年），从实践的角度阐明了讲好中国故事、用跨文化方式传播中华优秀传统文化是大学英语教学目标，跨文化能力培养融入大学英语教学是大学英语新发展之路。

庄恩平教授最后代表主办方作了总结发言，论坛圆满落幕。本届论坛的成功举办，对促进大学英语教学研究和跨文化人才培养起到了积极的指导和推动作用。我院今后将充分发挥大学英语教学在跨文化沟通、外语教育、语言服务等领域的专业和资源优势，聚焦国家战略需求，服务于文化交融、文明互鉴。

校党委第三巡察组巡察外国语学院党委进驻动员会召开

根据校党委第六轮巡察工作整体部署，5月24日，校党委第三巡察组巡察外国语学院党委进驻动员会在校本部J103召开。校党委副书记、副校



长龚思怡，巡察组组长王晴川、副组长刘文庆、巡察办高荣飞，以及第三巡察组全体成员到会，外国语学院党委书记邓志勇、院长尚新、副书记贾小琴、副院长戴朝晖、唐青叶与师生代表120余人参加了本次动员会。会议由外国语学院院长尚新主持。

首先，王晴川做了动员讲话，对开展巡察的意义和要求、巡察工作的重点内容、巡查工作的基本方式、以及对被巡察单位的要求做了详细阐释。巡查重点聚焦“四个落实”，巡察组还要着力关注党委在加强师资队伍建设、基层党组织建设等方面的情况。他希望，本次巡察工作能够顺利开展，推动外国语学院的改革建设发展迈上新台阶。

随后，邓志勇代表学院党委班子作表态发言。他表示，巡察工作是学校党委落实全面从严治党要求，严肃党内政治生活、净化党内政治生态、加强党内监督的重要举措，学院广大干部职工一要提高政治站位，坚决贯彻校党委巡察工作部署；二要积极配合，全力保障巡察工作顺利有效开展；三要坚持以巡促建，推动学院事业健康发展。学院班子将自觉接受巡察监督，通过巡察整改工作借势发力，促进外国语学院各项事业快速进步。



会上，龚思怡代表校党委对做好这次巡察工作提出两点要求。第一，要提高政治站位，统一思想认识，从推动学校党的建设和事业发展的全局高度，充分认识校内巡察工作的重要性和紧迫性；第二，要突出点人点事，切实提高巡察工作的质量。巡察工作是政治任务，没有局外人和旁观者。巡察组要充分信任和依靠外国语学院党委，以严谨、务实、高效的工作作风开展工作，公正、客观、准确地为外国语学院党委画好“政治画像”。外国语学院党委要积极支持和配合巡察组的工作。要坚决把学校党委关于巡察工作的要求贯彻好、落实好，确保巡察工作高质量地完成，使巡察工作成为我们外国语学院推动改革、促进发展的新动力，按照“追卓越·创一流”的要求，为实现学校高水平大学建设目标贡献智慧和力量，以优异的成绩献礼中国共产党成立 100 周年。

接下来，巡察组还对与会人员做了问卷调查。从即日起到 6 月 11 日，校党委第三巡察组正式进驻外国语学院党委，开展为期三周的巡察。

(撰稿、摄影：朱一佳)

巡察外国语学院党委专题汇报会

5 月 25 日上午，校党委巡察外国语学院党委专题汇报会在校本部 C501 室举行。第三巡察组全体成员到场，外国语学院党政领导班子、教工党支部书记、中层干部参加了本次汇报会。

外国语学院党委书记邓志勇首先就学院党委基本情况、主要工作开展情况、存在的主要问题以及下一步改进措施做了专题汇报。随后，外国语学院



院长尚新、副书记贾小琴、副院长戴朝晖和唐青叶也就自己分管的工作，以及学院目前面临的问题和挑战依次做了汇报。

巡察组针对汇报情况认真记录，组长

王晴川表示，外国语学院目前的确面临很多困难和挑战，但是通过汇报也感受到了领导班子对解决问题满怀信心和决心。副组长刘文庆也针对学院的困难提出了一些建议。

本次专题汇报会让巡察组对外国语学院党委开展的各项工作有了一个初步了解，同时对学院现状和困难也有了基本认识，为接下来的巡察工作顺利开展奠定了基础。王晴川同志表示，外国语学院赶上了学校发展的好时候，希望学院做好十四五规划，借巡察之机充分反映真实想法，接下来通过访谈等环节深入交流。

(朱一佳 供稿)

外国语学院 2021 年度大戏成功展演

5 月 26 日晚，上海大学第九届莎士比亚戏剧节开幕式暨外国语学院 2021 年度大戏《仲夏夜之梦》在伟长楼成功展演。莎士比亚戏剧节和年度大戏是





外国语学院外语类专业人才培养体系的重要战略支点，旨在演绎莎翁经典剧作品的同时，聚焦学院人才培养的全球视野和人文情怀特色，充分彰显学院“开放、包容、进取”的人才培养理念，并借此成为检验学院本科生、研究生人才培养成效，培养“爱校荣院”情感的重要平台。

全国政协常委、中国人民对外友好协会副会长、西安外国语大学前校长户思社，上海戏剧学院教授、大戏指导教师俞建村，上海大学文学院副教授、大戏指导教师张薇，上海理工大学外语学院党委副书记金小东，上海理工大学外语学院文学文化研究所负责人、莎剧总指导王影君，上海理工大学外语学院英语系莎士比亚戏剧编剧程雪芳，上海大学附属宝山外国语学校校长江澜，上海大学党委研究生工作部部长王国建，上海大学学生工作办公室主任、武装部部长孟祥栋、上海大学团委副书记王智君，上海大学外国语学院党委书记邓志勇、院长尚新、党委副书记贾小琴及副院长唐青叶共同出席了戏剧

节开幕式，与上大附属宝山外国语学校的四十余位师生、全校近千名师生一同观看了大戏演出。

开幕式伊始，外国语学院院长尚新教授为大戏致欢迎辞。尚院长用全英文对亲临现场的师生和嘉宾表示热烈欢迎，对参与大戏指导、策划的各位专家和各位演职人员表示衷心的感谢。尚院长表示，上海大学莎士比亚戏剧节已经走过9个年头，毕业大戏上演也经过12年的岁月蹉跎，底蕴深厚，有口皆碑，是学院学子最牵挂和惦念的风采展示的舞台，更是上海大学最具特色的艺术展演品牌项目，希望观众们能够在欣赏莎翁经典作品的同时，体悟汇通中西的人本主义精神的要义，感受钱伟长老校长以“培养全面发展的人”为核心的人本教育理念的初心。

本次毕业大戏选取了英国剧作家威廉·莎士比亚创作的经典喜剧作品《仲夏夜之梦》，该剧是莎士比亚所有戏剧中最具有浪漫主义色彩的作品。该剧以反抗封建婚姻，追求自由恋爱，实现人世间普遍的和谐以及幸福为主题，并运用多种修辞的运用、模糊词和双关语的使用、语言具有浪漫色彩、独白和歌唱的大量使用、表达手法的奇特等艺术表现手法，既展现了幻想世界的生活又展现了现实世界的图景。

本次大戏从剧本选择、剧本改编、演员遴选、中期排练直到最终成型全部都来自外国语学院英语和日语专业的本、研学子。演员们虽未受过专业的戏剧表演技能训练，但其通过对剧本的认真研读和透彻体悟，将角色表演安置在生活体验中，切近剧本人物的时代背景，过硬的语言功底和舞台表现感染力用心演绎每一个角色。整场话剧情节入胜，表演细腻，气氛欢愉。

演出结束后，上海戏剧学院俞建村教授和上海大学文学院张薇副教授先后上台对大戏的演出进行点评。俞教授对舞台上同学们的倾心演绎表示钦佩与感动，表达了对上海大学莎士比亚戏剧节未来的期许，鼓励同学们继续追随莎士比亚等先贤的脚步，演绎人生百态，更好体验语言的魅力。

随后，上海大学文学院张薇副教授也对大戏进行了细致入微的观影评析。她将大戏作品中对六位工匠的“戏中戏”原著桥段的演绎表示高度赞赏，认为“戏中戏”安排达到出人意料的美学功能及多重艺术效果。

其后，主持人对大戏部分演职人员进行了现场采访。导演咸美瑛首先对学院的大力支持表示感谢，对所有演员与工作人员表达最高的敬意，她表示，本次大戏经历对她意义非凡。编剧曾怡凡讲述了当初选择该剧本的思路和真正原因，希望大家能体会其中的文艺复兴精神和人文主义思想。王帅和徐婉婷两位主演则表示，本次剧目的展演在尊重原著的基础上兼顾了表演的趣味性和原创性，通过穿越时空，从16世纪到21世纪，从伦敦到上海，为观众们带来穿越百年的愉悦和快乐。

开幕式尾声，学院大戏演出团队完成了年度交接仪式。满怀着深情与希冀，本次《仲夏夜之梦》的总导演咸美瑛同学将大戏的交接棒传递给下一届的剧组成员任越同学，寓意外语学院大戏优秀传统不断延续、莎翁经典永远流传。

莎士比亚对世界戏剧具有全方位的影响，莎剧具有永恒的思想价值和艺术价值，不仅能够演出，同样也能作为文学作品阅读，它所体现出来的思想境界的宽阔、历史的纵深感、生活表现的丰富性、风格题材的多样性无人能

出其右，其在彰显人文精神，促进中西文明交融等方面均具有重要影响。外国语学院通过举办“莎士比亚戏剧节”，让莘莘学子在莎翁经典中感受人文情怀之要义，提升本科生人类命运共同体概念认知水平，在中西文明文本互鉴和中国化的演绎中，感受莎翁戏剧“古而不僵，美而不洋”的美育意义。

(张恬、张浩哲 供稿)

外国语学院一行前往河北唐山参加国学双语课程发展高峰论坛



5月30日，由唐山市教育局、国际学校在线联合主办，唐山东方国际教育

集团协办，唐山东方国际学校承办，中国先秦史学会国学双语研究会、上海大学外国语学院、长春师范大学国际教师教育学院指导的国韵东方·经典传承——国学双语课程发展高峰论坛在河北唐山隆重召开。来自全国各地200余位知名专家、校长和教育工作者齐聚一堂，共同围绕国学双语课程的创新、



实践及未来发展进行主题分享和互动交流。全国政协委员、国家督学、中国民办教育协会会长刘林，唐山市委教育工委书记、唐山市教育局党组书记、局长刘绍辉，中国教育发展战略学会副会长兼学术委员常委周满生，长春师范大学副校长杨勇出席本次会议。外国语学院院长尚新、党委副书记贾小琴以及赵彦春国学双语研究团队受邀参会，外国语学院赵彦春教授作为特邀嘉宾在本次会议上做了题为“双语教学的范式革命”的主旨演讲。

上海大学外国语学院赵彦春国学双语研究团队在国学双语教育领域进行了前瞻性的探索。团队挖掘中国文化的深刻内涵，对教材开发、课程设计进行了深入的研究。在此基础上，团队与唐山东方国际学校就教材使用、课程推广等方面达成一致，尚新院长代表上海大学外国语学院与唐山东方国际教育集团签订合作框架协议，赵彦春教授作为中国先秦史学会国学双语研究会执行会长为唐山东方国际学校举行授牌仪式，授予其“中国传统文化传播示范校”殊荣，今后各方将就国学双语课程体系的建立与开发进行深入合作，共同致力于中华优秀传统文化的继承与传播。

在主旨演讲中，赵教授指出古诗文国学要实现双语传播以往被认为是不可能完成的使命，但本团队坚持“以诗译诗、以经译经”的原则，让国学经典是其所是。赵彦春教授认为双语教学不但具备可行性还有其增效性，通过国学经典的双语教学能够达到“整体大于部分”的效果。现阶段，赵彦春国学双语研究团队已经开展了教材编写、团队组织、题库建设等方面的工作，并准备付诸实践。团队为各教育阶段的学生提供了与之相适应的教学内容：对于幼儿园阶段的儿童，为其提供传统蒙学系列经典——《三字经》《弟子规》

和《千字文》的双语教材；对于基础教育阶段的学生，其教学内容则取材于各类翻译著作，如各阶段要求的诗歌和中国文化元典。就教学模式而言，赵彦春教授提出可通过多模态模式开展实践教学，如纵向式、横向式和对分式。赵彦春教授特别指出，国学双语教学对教师的素养有特别的要求，它需要教师具备双语、双文化的能力，有严谨、全面的知识结构，不仅要知其然还要知其所以然，能够对学生进行多模态的教学，并做到知行合一。

国学双语教育多年来困于缺乏与经典相匹配的双语资料，因此国学教育一直不能实现双语教学。赵彦春国学双语研究团队正是要打破这一局面——“岂曰无衣？与子同袍”。上海大学外国语学院与唐山东方国际教育集团的合作是对中华文化遗产与传播具有重大意义的一次尝试，打通了国学双语从幼儿教育至高等教育的各个环节，打造了全阶段的国学双语教育体系，为国学双语教育提供了一个可供推行的模式，为培养具有中国灵魂和国际视野的新型人才奠定了基石。上海大学外国语学院将继续发挥翻译学科优势，致力于中国传统文化翻译与传播研究，用中国智慧讲好中国故事，助力中华优秀传统文化走出去。

(邝旖雯 供稿)

党建剪影

党史学习教育|外国语学院行政党支部观看红色电影



《悬崖之上》



为庆祝中国共产党成立 100 周年，扎实推进党史学习教育，激发和弘扬爱国主义精神，5 月 8 日下午外国语学院行政党支部组织教职工党员在大地影院观看了红色电影《悬崖之上》。

作为献礼建党百年的主旋律电影，《悬崖之上》选择了一种独特的视角去展现动荡时代下共产党人的伟大精神，将革命先烈不畏牺牲、忠诚果敢的高尚品质寄予故事之中。影片以上世纪三十年代，四位曾在苏联接受特训的共产党特工组成的任务小队，回国执行代号为“乌特拉”的秘密行动为故事主线，一群共产党人有分有合，有信息阻滞的烦恼，也有唯恐“接错头”的焦虑，有推进任务的使命催征，更有忠诚、清澈、担当的信仰底牌。以“暗号”、“底牌”、“迷局”、“生死”、“光明”为故事线索引领，通过镜头将故事层层递进，淋漓尽致的表现了共产党人在“悬崖”边上的艰难抉择。故事的主角不是一个

战无不胜的被“神化”的超级英雄，而是一群既有普通人血肉之躯、人之常情的凡者面目，更有为了信仰视死如归、舍生取义英雄气概的中国共产党人。以美好的人性和崇高的信仰，写就了一群人开创的史诗画卷。

身处悬崖，翘首黎明。隐蔽战线的英雄是黑暗中始终不灭的火把和希望。今年是建党 100 周年，中国共产党百年奋斗历史，积淀形成了一系列光荣传统和优良作风，我们要善于从中汲取精神、智慧和力量。此次观影是我支部扎实推进党史学习教育各项工作的一次有效尝试，也激励了教职工党员以革命烈士为榜样，学习、继承和发扬他们的革命精神和高尚品德，坚定百年初心，勇担时代使命。

▶ 党史学习教育|外国语学院全体教师学习中国共产党百年奋斗历程及历史启迪



5 月 14 日下午，外国语学院党史学习教育活动在校本部 J101 会议室举

行。上海大学马克思主义学院副院长、上海大学政党治理研究中心主任高立伟教授受邀做了题为“中国共产党百年奋斗历程及历史启迪”的党史讲座。学院党委书记邓志勇主持讲座，全体教师到场聆听。

高立伟教授用权威的史料、生动的语言重点讲述了中国共产党成立百年以来不怕牺牲求独立、筚路蓝缕奠基业、凝心聚力促改革、砥砺前行谋复兴的波澜壮阔的历史征程；总结了十大根本经验：必须坚持党对一切工作的领导（领导力量、全面嵌入），必须坚持马克思主义的指导地位（指导思想、一元主导），必须坚持走中国特色社会主义道路（发展道路、自我特色），必须坚持以人民为中心（江山就是人民，人民就是江山），必须坚持改革开放和依法治国（活力之源、法治保障），必须坚持民主集中制（组织原则、领导制度），必须坚持党对军队的绝对领导（政权所得、主权所系），必须坚持巩固和发展最广泛的爱国统一战线（重要法宝、社会基础），必须坚持把发展作为党执政兴国的第一要务（物质力量、基础保障），必须坚持全面从严治党（先进保证、本色纯洁）。

此次讲座让学院全体教师深刻认识到了中国共产党开天辟地、敢为人先的首创精神，坚定理想信念、百折不挠的奋斗精神，立党为公、忠诚为民的奉献精神。正如邓志勇书记总结时所说中国共产党建党百年团结带领中国人民创造了历史的辉煌。回顾历史，我们豪情万丈；展望未来，我们心潮澎湃。外国语学院全体教职员工将以更饱满的热情投入到各项工作中去，立德树人，爱岗敬业，迎接建党百年。

党史学习教育 | “译海史论：经典译著中的上大红色基因”——外国语学院海星外语微党课顺利开展



为迎接建党百年，外国语学院结合党史学习教育，于5月14日下午在校本部C501会议室开展了以“译海史论：经典

译著中的上大红色基因”为主题的海星外语微党课。外国语学院党委书记邓志勇、党委副书记贾小琴、副院长戴朝晖、英语系党总支书记陈秀猛、学院工会主席张建琴、日语系教工党支部书记常志斌、英语系教工第一党支部书记袁丽梅、行政党支部书记郑醒芝、研究生党总支书记马思涵和研究生、本科生党支部代表参加了此次活动。学校党委组织员黄谷、组织人事部党建岗副主管王武现场观摩了本次微党课。本次微党课使用英语讲解，由本科生第一党支部书记崔一冰主持。

上海大学作为中国共产党创办的第一所“红色学府”，聚集了邓中夏、瞿秋白、张太雷、恽代英、陈望道等共产党人和名师贤达，成为了进步思想的

传播地和改造社会的实践地，引导并启发了中国整整一代进步青年，更激起了五卅运动的风云。本次外语微党课以上大革命先辈的故事、红色经典著作的翻译与传播为主题，展现经典译著中的上大红色基因。

微党课上，2019级学术型硕士研究生党支部书记王颖娜分享了陈望道与《共产党宣言》的故事，介绍了陈望道其人以及他在中国现代语言学上的贡献，让师生们感受到信仰的力量，心有所信，方能远行；2020级专业型硕士研究生第二党支部书记王鑫以“译纸传书，学做第一燕”为主题介绍了瞿秋白翻译的《海燕之歌》，瞿秋白对翻译的一丝不苟让大家见识到他深厚的马克思主义理论修养和文学修养。之后，学院党委委员、学院工会主席张建琴和本科生第一党支部书记崔一冰进行了理论宣讲。张建琴介绍了李达的生平经历以及他和上海大学的渊源，提到李达翻译的“思维”、“存在”等专业术语至今还在沿用，足见其翻译之巧；崔一冰则分享了“翻译、传播马克思主与研究马克思主义的同频共振”，以时间为线索，再现了马克思主义在中国的翻译、传播与研究史。

随后，学院党委书记邓志勇对此次外语微党课表示了肯定和赞扬。他指出，海星外语微党课作为外国语学院精心打造的党建特色品牌活动，不但促进了师生的党史学习，也提高了师生的专业能力，进一步提升了党员政治理论素养和基层党组织凝聚力，希望今后持续组织开展，启发激励上大外语人在新时代奋力实现新担当、新作为。

微党课结束后，行政党支部、英语系教工第一党支部、英语系教工第三党支部、日语系教工党支部分别与本科生学生第一党支部、2020级专业型

硕士研究生第一和第二党支部、2019级学术型硕士研究生党支部、2020级学术型硕士研究生党支部分别举行了支部共建仪式。今后，师生党员将利用共建形式发展支部特色，促进党建工作互融、资源共享，形成“共建共享”合力，为身边师生群众共服务。

最后，上海大学党委组织员黄谷带领全体党员重温入党誓词。全体党员一起高举右手，面对鲜红的党旗，再次庄严宣誓：“我志愿加入中国共产党，拥护党的纲领，遵守党的章程，履行党员义务，执行党的决定，严守党的纪律，保守党的秘密，对党忠诚，积极工作，为共产主义奋斗终身，随时准备为党和人民牺牲一切，永不叛党。”铿锵恢宏的誓词，强烈震撼着在场的每一位党员，一字一句，神圣而豪迈，铮铮誓言，再次坚定了入党初心。

讲外语党课，忆上大英烈，续红色基因，献礼建党百年。通过此次外语微党课，带领师生们追溯上大红色历史，了解马克思主义中国化过程中翻译的重要作用，扎实推进了党史教育学习活动的开展，激励师生们肩负起外语人的时代重任，努力以优异的成绩迎接建党一百周年。

(但德玲 供稿)

党史学习教育|为群众办实事之爱眼护眼光明行——

外国语学院教工第二党支部与希玛瑞视眼科医院党支部 共建活动

5月14日，外国语学院教工第二党支部联合希玛瑞视眼科医院在上海大





学校本部 J102 以“爱眼护眼光明行”为主题，合力为群众办实事。此次活动受到了学院党委、学院分工会以及学工办的大力支持。

希玛瑞视眼科医院副院长王平副主任医师一行九人来到外国语学院，为师生检

查视力，开展眼疾病面对面咨询等活动。王院长还以《请珍惜你的光明》为题，以成像为切入点，从近视的起因、危害、矫正到预防，将近视的方方面面道个清楚。屈光室主任蔡医生以《全生命周期眼健康管理》为题，就全生命周期中的中青年时期遇到的各种眼疾病如近视、散光、干眼症、视频终端综合症、飞蚊症、眼底病等，介绍了相关病因、危害和治疗方案。两位专家带来的科普知识帮助师生树立了眼科疾病的预防意识，更重要的是让大家感受到国富民强与科技进步带来的无穷力量。

随后，学院党委书记邓志勇代表学校感谢上海希玛瑞视眼科的到来。他表示自从去年与希玛瑞视眼科展开支部共建，双方紧密联系，在构建资源共享、优势互补、共同提高的开放型党建工作新格局方面不断尝试，并在合作

中感受到了希玛瑞视眼科所具有的国际视野及强烈的社会责任担当。邓书记认为，本次活动作为“庆建党百年——我为群众办实事活动”的一部分，具有重要的实践意义。最后，邓书记代表外国语学院向希玛瑞视眼科赠送了习近平主席关于治国理政的外文版书籍，以期共同学习，携手进步。

作为“建党百年系列活动”之一，本次活动为上大师生送来了眼健康关怀，同时也掀开了教师第二党支部与希玛瑞视眼科党支部结对共建的新篇章。

(外国语学院教工第二党支部 供稿)

党史学习教育|英语系教工三支部开展“上大师生心向党，同心接力绣党旗”主题活动



为庆祝中国共产党成立 100 周年，激发和弘扬爱国主义精神，坚守初心使命，5 月 31 日下午，外国语学院英语系教工三支部成员在外国语学院副院长兼支部书记戴朝晖同志的带领下，在校本部 A400 上海大学党建服务中心初心

讲堂，开展了“上大师生心向党，同心接力绣党旗”主题活动。本次主题活动分为四个部分，分别是绣党旗、忆初心、写感言、齐祝愿。

首先，支部党员依次来到绣架前，学习刺绣党旗的技艺。党旗是由全校师生党员共同接力，旗面共 36500 针缝制。36500 针，寓意 100 个 365 天，象征着中国共产党带领中国人民走过 100 年的光辉奋进历程。支部党员用灵巧的双手，在鲜红的党旗上绣上既庄严又神圣的一针，把对党和祖国的无限忠诚与热爱，化在针里，融入线中。

随后，支部党员在党旗下庄严宣誓，重温入党誓词。大家回忆了自己当年第一次站在党旗下宣誓的情景和心情，更坚定了自己的信念，进一步明确了为共产主义事业奋斗终身的理想和目标。最后，大家在“接力卡”上写下了自己的入党初心和建党百年感言，表达了对党和国家的美好祝福。

党旗是中国共产党的象征和标志，无时无刻提醒着我们不忘初心，紧跟党走。经过此次绣制党旗活动，支部党员深刻感悟了共产党员的历史使命，坚定了心向党的信念，大家纷纷表示要奋发努力，砥砺前行，不忘初心，牢记使命，用实际行动向建党 100 周年献礼。

(马拯 供稿)

学术经纬

献给孩子们的“六一”节日礼物——尚新教授的两部

译作出版



日前，由我院尚新教授翻译的《堂吉珂德历险记》和《我的心发芽了》（2021年4月第1版）由上海人民美术出版社出版，这两部译作的推出，是译者向“六一”儿童节的爱心献礼。

《堂吉珂德历险记》原作者为享誉世界的西班牙知名作家塞万提斯，该作品为世界文学史上划时代的一部小说，乃世界文学瑰宝、人人必读的经典。原作经英国著名作家萨克雷改写，语言浅显易懂，笔触流畅，而又不失原作风姿。

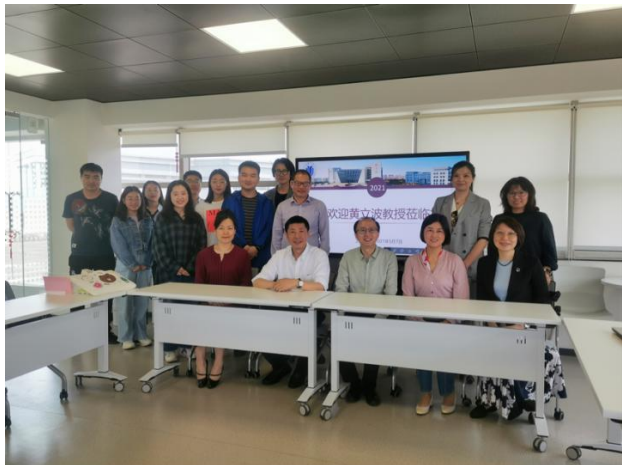
《我的心发芽了》原作者为英国小说家、剧作家高尔斯华绥。1932年，高尔斯华绥凭籍家族世系小说《福尔赛世家》三部曲获得诺贝尔文学奖，《我的心发芽了》（Awakening）即为“福尔赛世家”系列中的一则短篇小说。

译者以再现原作“神韵”为旨归，以“等效”为翻译原作，语言简洁流畅，笔触诙谐轻松，启迪智慧，带给孩子们赏心悦目的阅读体验。



(外国语学院 供稿)

西安外国语大学黄立波教授受邀来我院讲学



5月7日上午，西安外国语大学外国语言文学研究院院长、博士生导师、外国语言文学一级学科带头人、语言大数据研究中心负责人黄立波教授受邀于宝山校区C501会议

室为广大师生做了题为“《在延安文艺座谈会上的讲话》书面口语体特征英译的语料库考察”的精彩讲座。本次讲座由上海大学应用翻译研究中心主办，中心主任、《上海翻译》主编傅敬民教授主持讲座。

黄教授以《在延安文艺座谈会上的讲话》三个英译本为语料，借助语料库考察毛泽东著作书面口语体的英译。他指出，对人称代词“我们”和能愿式祈使词“应该”的高频使用是毛泽东著作中书面口语体的突出特征，并区别了译出版本（《毛选》英译组译本）和译入版本（Feild译本和 McDougall译本）的翻译策略。最后他认为，译者或译者群体对待源文本的态度是译文呈现方式的一个重要制约因素，不同时代对源文本的解读方式和内容有一定差距并体现在不同时期的译文中。

黄教授将毛泽东著作与语料库研究方法相结合，使我们认识到不同译本对毛泽东著作书面口语体特征的处理表现出一定的规律性差异，这一将译本对比与语料库研究相结合的方法使在座师生深受启发。

讲座最后，黄教授与大家一起探讨了语料库技术在外国语言文学研究中的应用以及机器翻译等一系列当下学术界热点话题，引发大家更深入的思考。此次讲座深入浅出，广大师生受益匪浅。

(图/文 张恬 李秦)

问渠哪得清如许，为有源头活水来——国学双语研究团队教研活动侧记



5月9日（周日）下午，外国语学院国学双语研究团队在C501和C504开展了成立以来的首次教研活动。在团队导师赵彦春教授的指导下展开了头



脑风暴式的研讨，不知不觉中大家连续进行了 6 个小时的头脑激荡，甚至忘记了晚餐，直到楼管师傅晚上八点半来锁门时才意犹未尽地结束了学习。

对团队成员而言，本次教研活动是一次难得的充电良机。大家对国学双语的研究兴趣盎然，却又一时不得其门而入。从《诗经》、《论语》到《唐诗》、《宋词》，从《道德经》到《庄子》，从《千字文》、《三字经》到《弟子规》，从词源到句法和语义，从押韵合辙到音形意美，从可译与不可译到形式内容对等，从规定性翻译理论到描述性翻译理论和解释性翻译理论，从系统功能语言学到认知图式到翻译归结论、可拓逻辑以及语言哲学等话题都被发散式地抛出，赵教授则高屋建瓴地点出主题的关联性，指出理论的特征差异并用深入浅出的翻译实例加以阐明，指点迷津，使大家拨云见日、豁然开朗。

国学双语研究团队是在上海大学校院两级领导关心下，于 4 月 28 日所新成立的一个教研团队，旨在发挥外国语学院翻译学科优势，进一步整合学院及赵彦春教授在国学双语研究方面的前期理论及实践成果，优化资源，打造出一支冲锋队，以响应“中华文化复兴”的时代号召，展现上海大学外国语学院在中国传统文化翻译理论与实践以及国际传播方面的实力，为助力中国优秀传统文化走出去，实现文化自信，做出实实在在的贡献。

相信通过此类教研活动的不断开展，国学双语研究团队的成员们一定会在“源头活水”的不断浸润下，成长成熟，推动学院在教学和科研等方面不断发展进步，为学校“追卓越、创一流”添砖加瓦。

最后，以赵彦春教授英译的一首小诗共勉，牢记使命、只争朝夕、奋发

向上!

《明日歌》

Song of Tomorrow

明日复明日，

Tomorrow, tomorrow again,

明日何其多。

How many tomorrows remain?

我生待明日，

If we wait for another day,

万事成蹉跎。

Everything will be whiled away.

▶ 南京大学刘云虹教授应邀来我院讲学

5 月 10 日下午，南京大学外国语学院刘云虹教授应邀做客我院，为广大师生做了题为《中国文学外译的事件性批评》的学术报告。本次讲座由学院党委书记邓志勇教授主持，院长尚新教授出席了讲座，来自学院英语、法语系及中欧学院的 20 多位师生共同聆听了这场精彩的学术报告。

刘云虹教授以二十世纪西方哲学研究中的事件转向为理论依据，将“事件”概念引入到中国文学外译批评之中，详细分析了中国文学外译批评的事件性特征，全方位考察了中国文学外译的问题性，并创造性地提出构建翻译批评事件的研究路径。她首先援引齐泽克对事件的相关定义，以“转捩中的事件”



为切入点，指出当前作为事件的翻译批评活动面临着重大变化，即以往的“外译中”占主导的局面已转向“中译外”与“外译中”并重的态势。在此背景下，学界对翻译批评的关注点则聚焦在翻译策略与翻译方法的选择上。其次，刘云虹教授援引德勒兹关于事件哲学中的奇点和问题性的定义，就中国文学外译事件展开了四点问题性思考：中国文学外译究竟应该翻译什么？中国文学是否有必要主动外译？中国文学外译究竟如何选择恰当的翻译方法？中国文学如何才算走出去？最后，刘教授对如何构建翻译批评事件提出了自己的观点，她认为翻译批评事件的建构需要把握契机，密切关注翻译现实，抓住典型案例；以问题为驱动力，不断推动事件的生成；依赖主体的非中立性意图和策略；在批评形式上不断创新，搭建沟通的平台；在批评策略上揭示翻译方法背后的立场与伦理内涵。

会后，刘云虹教授与在座师生就经典文学外译和机器翻译等当下热点话题展开了充分的讨论。

刘云虹教授将西方哲学理论与中国翻译实践相结合，为中国翻译批评提供了新颖的理论视角，引发了大家对对中国文学外译的深刻思考。此次讲座让广大师生受益良多，尤其使将来有志从事翻译事业的年轻学子深受启发。

(向维维 供稿)

如切如磋，如琢如磨——记唐山东方国际教育集团与 国学双语研究团队交流活动



5月17日下午，外国语学院国学双语研究团队在校本部C501会议室开展了第二次教研活动。团队导师赵彦春教授邀请到唐山东方国际教育集团张国富董事长与团队进行深入交流。本次活动受到学院的高度重视，学院党委书记邓志勇、院长尚新、党委副书记贾小琴、副院长戴朝晖、副院长唐青叶、工会主席张建琴、英语系党总支书记陈秀猛均到会参与交流、讨论。

赵彦春教授向外国语学院领导和团队成员隆重介绍了唐山东方国际教育集团校和董事长张国富先生，表示唐山东方国际教育集团的教育理念和我院利用学科优势服务社会的想法不谋而合，提出双方可以在教材和教法等方面开展深耕式的合作。尚新院长对张国富董事长的到来表示欢迎，并向他介绍了上海大学、上海大学外国语学院和赵彦春教授，对未来双方的合作充满期待。随后，张国富董事长介绍了唐山东方国际教育集团的基本情况，其全学科、全学段、全教师的“三全式”双语教学在国内首屈一指，同时高度肯定

了赵彦春教授在推进国学双语教育方面的贡献。

接着，团队成员就小学阶段的国学双语教学开展交流。王骞、温年芳、吕文澎、陈秀猛老师先后以说课的方式展示了他们的国学双语课堂设计。王骞老师用优雅的仪态、亲和的声音将贺知章《回乡偶书·其一》的诗意和情感娓娓道来；温年芳老师对王昌龄《出塞》的双语讲解让大家耳目一新；吕文澎老师对王安石《元日》的讲解进行了多次打磨；陈秀猛老师将“提升双语语言技能”的观念融入到毛泽东《长征》的课堂设计中。四位老师精彩的展示让团队成员获益匪浅，也纷纷提出自己的想法和建议。看到这样丰富多彩的教学展示，张国富董事长欢迎国学双语研究团队与唐山东方国际教育集团的教师团队展开合作交流。

“如切如磋，如琢如磨”，国学双语研究团队一遍又一遍地打磨课程，共同研究、探讨，坚持教育教学的本心。相信在不久的将来，外国语学院国学双语研究会定将为国学双语基础教育增添助力并取得更加长足的发展。

延伸阅读：

唐山东方国际教育集团，创建于2004年，下设唐山东方国际学校和唐山实验学校两个十二年一贯制校区、四所幼儿园。集团秉承“从这里走向世界”的办学理念，“中国灵魂，国际视野”的培养目标，走开放式、国际化办学之路，构建“学生向往，教师幸福，社会满意”的教育生态，以创建国内一流国际化学校为发展目标。建立“中国特色的国际课程”体系、学生自主管理体系和学生综合评价体系，努力构建大德育运行格局，引进北京实验学校“魅力教育”理念，着力关注师生终身发展，提高师生幸福指数，最大限度地挖掘每一

个学生的潜能和天赋，形成良好的育人环境，培养全球化受尊重的人。

集团网址：<http://www.dfgjxx.com/index.php>

(邝旖雯 供稿)

英语系马拯副教授做客“湖畔讲坛”，解密外语阅读理解的认识密码



5月21日下午，马拯副教授在BJ203教室为2020级英语专业本科生带来了一场题为“外语阅读理解的语言与认知因素”的讲座。

马老师从阅读理解的本质、过程、影响因素等方面介绍了外语阅读理解这一问题，为同学们带来了许多新的启发和思考。

阅读是英语学习者外语语言发展的主要来源和工具，是外语学习成功的关键因素。然而，阅读的本质是什么？阅读能力的构成是什么？阅读涉及到什么过程？如何在诸多语言和认知因素的影响下，实现外语阅读能力的提



高？对于这些看似简单的问题，其实学界至今仍缺乏共识。

首先，马老师介绍了语言学家和心理学家对阅读理解过程的定义。起初，大家认为阅读理解是一个静态的被动接受过程，但随着时间推移，人们逐渐认识到阅读理解是一个动态的主动的复杂过程。这一过程包括单词识别、句法加工、语篇加工、元认知和技能监控等多个方面。其中任何一个方面的问题都为导致阅读理解的困难。并且，马太效应也是适用的，也就是说，强者越强，弱者越弱。接着，马老师介绍了几种代表性的阅读理解的理论框架。其中，她重点讲解了结构建造理论框架。该理论认为，阅读分为三个部分，即奠基、映射、转移。在阅读的过程中，还有着强化和抑制的心理机制。马老师结合自己开展的一项实验研究，向同学们展示了这些心理机制如何帮助外语阅读者更快理解信息的认知过程。此外，阅读者的背景知识，文化知识，情感因素等也会影响阅读理解的效果。对于阅读理解较困难的读者，也可以通过相应的教学手段进行纠正和引导。

马老师在讲座过程中深入浅出，娓娓道来，从理论视角解释了阅读理解的过程，为同学们带来许多启发，激活了同学们自己的元认知策略，有助于剖析自己的在外语阅读理解中遇到的问题。此次讲座还开拓了同学们的视野，使他们领略到不一样的英语专业学科特色，为大家下一步专业学习、学术研究提供了参考。

据悉，本次讲座是上海大学外国语学院“湖畔讲坛”面向英语专业本科生开设的专业导向和学术入门系列讲座之一，是英语专业本科生课外培养的重要组成部分。英语专业将继续推出“湖畔讲坛”系列讲座，为本专业同学营造

良好的学习氛围，为广大师生架起学术交流的平台。

(2019级英语专业 朱虹朴 供稿)

户思社教授受邀来我院讲学和指导专业建设与发展



5月25日下午，全国政协常委、中国人民对外友好协会原副会长、西安外国语大学前校长户思社教授应邀来到上海大学，在校本部C501室为广大师生

做了题为《法国象征主义诗歌的起源和演变》的精彩学术报告。本次讲座由上海大学外国语学院院长尚新教授主持，外国语学院党委书记邓志勇教授、法语专业的全体师生和英语系的部分老师聆听了本次讲座。

户思社教授的讲座主要分为两个部分，一是象征主义诗歌的历史渊源和形成过程，二是象征主义诗歌美学观的产生和嬗变。户教授旁征博引，考察了象征主义发展的历史脉络，他提到：“1821年，古里亚诺夫第一次在自己的哲学作品中使用了象征主义，用来表现和概括一种难以言表 and 描述的精神活动和整体印象”。随后，户教授谈到莫雷亚斯在《象征主义宣言》中论述的



(向维维 供稿)

象征主义探索目标，他说到象征主义的重点在于表现可见与不可见事物之间的关系。户教授重点分析了1883年魏尔伦发表的《可诅咒的诗人》对集中宣传当时不知名的象征主义诗人们（如兰波、马拉美）的意义。此外，户教授还谈到了于斯曼的《逆流》、《瓦格纳杂志》、《先锋》杂志、勒内·吉尔《语言炼金术》、波德莱尔的《恶之花》在象征主义诗歌及理论中的重要影响和地位。为了考察象征主义的美学观，户教授将象征主义置于法国乃至欧洲的文学思想史中，分析了从古典主义三一律到德法浪漫主义的历史发展背景以及帕纳斯派的美学观。户教授以大量例证，详细考察了象征主义对浪漫主义的继承和发展，并总结到：“象征主义从浪漫主义对古典主义的反叛中纠正并反叛了浪漫主义，也在帕纳斯派的萌芽中逐渐长出了自己的树荫”。

户思社教授以丰厚的学术功底和广阔的理论视野旁征博引，深入浅出，令在座师生受益匪浅，此次讲座在大家热烈的掌声中落下帷幕。

5月26日上午，户思社教授再次来到C501会议室，与我院法语专业的师生们共同座谈了法语专业的建设与发展相关问题。座谈会由尚新院长主持，学院党委书记邓志勇教授和法语专业全体师生参加了研讨活动。本次座谈会围绕着法语专业的建设与发展前景、师资队伍建设和培养的途径与方法、法语专业高端人才培养的目标和定位等相关问题展开了热烈讨论，户思社教授与在场师生倾心互动，为我院法语专业的建设和发展提出了高瞻远瞩的意见和建议。

5月26日晚间，户思社教授与学院领导和师生一同观看了由我院师生在伟长楼演出的莎翁名剧《仲夏夜之梦》。

人才培养

外国语学院本科全程导师座谈会顺利召开



5月14日上午9点，外国语学院本科生全程导师座谈会在校本部C501会议室召开。学院党委书记邓志勇、院长尚新、

副书记贾小琴、副院长戴朝晖、唐青叶和英语系、日语系的导师们出席了本次会议。会议由学院党委副书记贾小琴主持。

邓书记首先阐释了本科生全员全程全方位导师制的意义和总体要求，并对目前学院本科生的整体情况做了详细的介绍，并指出：导师不仅是学生学习上的指路人，还应该是学生思想教育和职业发展的引路人。

随后，英语系和日语系的导师们分别就目前本科生全程导师制中存在的问题进行了交流和讨论。一些共性的问题如：学生没有明确的职业规划、毕

业论文导师和学业导师不一致、学生学习的主动性不够、课程的设计和安排需要优化等都是导师们交流的热点。在问题交流的基础上，部分老师提出了一些改进的意见，如：从大一新生入学伊始就进行一些专业发展方向的讲座，定期邀请一些知名教授给学生进行指导交流等。

最后，尚院长进一步明确了学院全程导师制的发展目标，对各位导师提出了殷切的期盼。导师们纷纷表示会全力以赴助力学生发展，本次座谈会圆满结束。

▶ 师生同心共进，诗颂党建百年



5月19日晚，外国语学院竞赛指导小组的唐根金和陈秀猛两位老师对进入2021年“海星杯”红色诗歌英语朗诵大赛的决赛选手进行了精心的逐个指导，以确保选手们决赛时绽放精彩。

两位老师认真听取了所有选手的朗诵展示，对具体问题进行了个性化的

现场指导和纠正，对共性的问题进行了归纳总结。同时，普及强调了英语诗歌的基本特征和要素，如 Rhythm, foot, iamb, trochee, anapest, dactyl, line, thyme, alliteration 等等，以加强选手们对英文诗歌的深入认识。此外，老师们还指出对诗歌创作背景和作者所要表达的思想情感要有深刻的认识。这些方面的努力对诗歌朗诵时的音韵之美、情感展现、思想表达、听众共鸣至关重要。

选手们和两位老师进行了积极热烈的交流探讨，都表示会抓紧决赛前的时间认真准备，以期决赛时展现自己最精彩的一面。外语竞赛指导小组的老师和选手们在工作和学习之余积极准备红色诗歌英文朗诵大赛展现了上大师生以实际行动迎接党建一百周年的饱满精神和昂扬斗志！

(外语学科竞赛指导小组 供稿)

▶ 外国语学院学子在2021年全国大学生英语竞赛中喜获佳绩

5月16日，全国大学生英语竞赛上海赛区决赛圆满落幕。我院共计36名学生在本次竞赛中取得优异成绩，其中获特等奖1名，一等奖6名，二等奖15名，三等奖14名。

全国大学生英语竞赛（National English Competition for College Students，简称NECCS）是由教育部有关部门批准的全国唯一的大学生英语综合能力竞赛活动。旨在配合教育部高等教育水平评估工作，贯彻落实关



于教育部高等院校各类英语教学的改革精神，激发广大高校学生学习英语的兴趣，促进大学生英语水平全面提高。

本次全国大学生英语竞赛（A类、B类和D类）由在上海大学党委研究生工作部和上海大学教务部主办，我院作为承办单位成立了竞赛工作小组，承担各项考务工作和阅卷工作，保证了赛事各环节有序进行。外国语学院积极探索“以赛促学，以赛促教”的应用型人才培养实践教学模式，组织学生参加全国大学生英语竞赛，激发了学生们的英语学习热情，丰富了外语第二课堂，营造了浓厚外语学习氛围，展现了我院学生卓越的英语语言文化素养，也是对我院学科竞赛指导组工作的肯定。

(马思涵 供稿)

2021年全国大学生英语竞赛（A类、B类、C类）外国语学院获奖名单

序号	姓名	学号	参赛类别	学院	获奖等级
1	蒋雅婷	19720483	A类	外国语学院	特等奖
2	田蕾馨	19720450	A类	外国语学院	一等奖
3	黄玲玲	20720540	A类	外国语学院	一等奖
4	刘逸舟航	19720437	A类	外国语学院	一等奖
5	韩欣容	19720441	A类	外国语学院	一等奖
6	秦亚东	18720420	A类	外国语学院	一等奖
7	胡芝菡	18123935	B类	外国语学院	一等奖

8	朱青青	19720446	A类	外国语学院	二等奖
9	郭奕婷	20720507	A类	外国语学院	二等奖
10	袁梦亚	19720444	A类	外国语学院	二等奖
11	许兰	20720525	A类	外国语学院	二等奖
12	蒋一鸣	19720447	A类	外国语学院	二等奖
13	石巧	19720439	A类	外国语学院	二等奖
14	仇文峰	20720519	A类	外国语学院	二等奖
15	王颖娜	19720453	A类	外国语学院	二等奖
16	徐婉婷	19720462	A类	外国语学院	二等奖
17	王杨梅	19720463	A类	外国语学院	二等奖
18	施宇	19720489	A类	外国语学院	二等奖
19	孟诗意	19720504	A类	外国语学院	二等奖
20	曹怡雯	19123973	B类	外国语学院	二等奖
21	张诣杭	19123974	B类	外国语学院	二等奖
22	贫雨婷	20124020	C类	外国语学院	二等奖
23	徐心雨	19720478	A类	外国语学院	三等奖
24	徐杨	18720422	A类	外国语学院	三等奖
25	冯艺馨	19720525	A类	外国语学院	三等奖
26	项颖	19720459	A类	外国语学院	三等奖



27	胡鑫	20720530	A类	外国语学院	三等奖
28	任琳	19720503	A类	外国语学院	三等奖
29	王慧敏	19720455	A类	外国语学院	三等奖
30	叶银婷	19720537	A类	外国语学院	三等奖
31	王凯驰	19720457	A类	外国语学院	三等奖
32	赵文慧	19720550	A类	外国语学院	三等奖
33	陈雪	19720517	A类	外国语学院	三等奖
34	林一	19124118	B类	外国语学院	三等奖
35	沈璟萱	20124061	B类	外国语学院	三等奖
36	袁文琪	19123954	B类	外国语学院	三等奖

上海大学“海星杯”英语口语译大赛圆满落幕



2021年5月21日下午，上海大学“海星杯”英语口语译大赛于校本部C602同传室举行。本次比赛是由教务处和外国语学院联合举办面向全校的外语比赛，

由朱巧莲老师、孙序老师、邵庆华老师和陈秀猛老师担任评委，来自外国语学院、钱伟长学院、法学院、管理学院、材料学院和社区学院的近30名同学踊跃报名参赛。

本次大赛秉承公平公正的原则，全程实验室录音，分为初赛和决赛两阶段进行。初赛阶段选手事先抽取顺序，依次进入赛场进行英译汉（有笔记口译），关键词为“国际水日”以及“水资源的意义和价值”。各位选手结合自身对国内外水资源结构的基本了解，运用口译技巧和专业知识进行口译。经过激烈角逐，9名选手脱颖而出，晋级决赛。

决赛阶段，选手需进行汉译英（有笔记口译），关键词为“地方政府应对新冠疫情的举措”。面对宏大的主题，选手们沉着应对，结合时事和国家方针政策，迅速流畅地给出译文。决赛共评选出一等奖三名，他们分别是来自外国语学院的梁梦芊、朱虹朴、湛芊含；二等奖三名，分别是任越、袁红飘、梅馨尹；三等奖三名，分别是曹怡雯、姜晨心和来自管理学院的汪雯。同时，外国语学院的梁梦芊同学将代表上海大学参加全国口译大赛，预祝其取得优异成绩，为院校争光。

本次“海星杯”英语口语译大赛也是上海大学国家级英语口语译大赛上海大学预选赛，为我校口译爱好者提供了展现口译实力、自我风采的舞台，培养了学生的双语能力、跨文化能力、应变能力和演讲能力。希望今后更多同学能积极参与，用心感受口译的魅力，学习口译技巧，拓宽知识面，不断提高双语素养和人文情怀。

(朱巧莲 供稿)

▶ 颂百年华章、传红色基因——“海星杯”红色诗歌英语朗诵大赛顺利举行



5月21日下午，迎接建党百年“海星杯”红色诗歌英语朗诵大赛在校本部D106智慧教室成功举行。外国语学院邓志勇书记为大赛致辞，外国语学院党委副书记贾小琴和外国语学院副院长戴朝晖为获奖选手颁奖，英语系唐根金、白岸杨、黄欣、陈秀猛、张岚老师担任评委，大一同学刘培和沈诗婕担任本次比赛中英文主持。

“海星杯”红色诗歌英语朗诵大赛初赛共有30余组，其中的12个小组进入决赛。选手们现场朗诵了《沁园春·雪》、《长征》、《Be the best of whatever you are》等积极向上的诗歌。比赛在选手们共同朗诵百句诗《世纪风采》庆

建党百年中圆满结束。伟人诗歌及《世纪风采》部分的朗诵采用的是外国语学院赵彦春教授的英译版本。

经过激烈的角逐，孔祥语、孙昕越小组和马依雯拔得头筹，荣获一等奖；张胜、吴朝旺小组，刘俞雯，张乐悦和邓丹妮获得二等奖；易舒婷、冯硕平、韩文硕、沈璟萱、陈乐怡和王伊取得三等奖的佳绩。英语系党总支书记陈秀猛老师和唐根金老师对各位选手的表现进行了精彩点评。

本次活动以诗为炬，由上海大学教务部和共青团上海大学委员会指导，上海大学外国语学院主办，上海大学外国语学院湖畔诗社承办，旨在将红色教育融入大学生日常生活，让红色精神在诗歌朗诵中愈发鲜亮。2021年，红军长征胜利85周年，九一八事变90周年，辛亥革命爆发110周年，无数革命先烈为了国家、为了后辈牺牲，“哪有什么岁月静好，不过是有人替你负重前行”。2021年，又恰逢中国共产党百年华诞，百年征程波澜壮阔，百年初心历久弥坚。中国共产党从一个仅有50多人的小党发展到了拥有9000多万党员的世界第一大党，在带领全国各族人民进行伟大建设的波澜壮阔过程中，迎来了中华民族从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃，中华民族伟大复兴展现出无比光明的前景，书写了世界瞩目的壮丽诗篇。站在建党百年的新的历史方位，伟大的中国共产党风华正茂，一定能够不忘初心、牢记使命，通过自我革命推动社会革命，从一个胜利走向又一个胜利，不断铸就新的辉煌、创造新的伟大奇迹。

习近平主席说：“站在‘两个一百年’的历史交汇点，征途漫漫，我们惟有奋斗！”百花盛开之际，上海大学外国语学院“海星杯”诗歌朗诵大赛及湖畔诗

社期待与你再次相遇!

(外语学科竞赛小组 杨钰坤、孔祥语 供稿)

祝贺我院学子在首届学生职业生涯规划大赛中斩获佳绩



5月28日下午, 上海大学首届学生职业生涯规划大赛决赛在宝山校区乐乎新楼学海厅顺利落幕, 上海大学

党委书记、副校长聂清出席活动并致辞, 用人单位代表、学校相关部处、学院领导及师生 150 余人参加了本次活动。我院英语专业大二本科生苏钰经过激烈的初赛和复赛选拔, 成功入围本次决赛, 并最终获得一等奖的好成绩,

指导老师梁苗荣获“优秀指导教师”称号。

本次比赛由上海大学招生与毕业生就业工作办公室主办, 以“胸怀家国之情、规划青春之我”为主题, 旨在以赛促教、以赛助学, 传播生涯成长理念、普及生涯规划知识、激发学生成才内生动力。比赛自 4 月初启动以来, 广受

关注, 在指导教师的鼓励和指导下, 我院苏钰同学积极响应, 在初赛认真撰写并递交《职业生涯规划书》, 在复赛的个人展示中认真准备并脱颖而出。

聂清副校长在致辞中指出, 加强学生生涯规划教育、就业价值观引导是高校培养人才不可或缺的组成部分, 是响应“就业育人”号召、践行钱伟长教育思想、落实“三全育人”理念的具体实践, 我校将继续联动用人单位、激发校院两级活力不断深入推进。

此次赛事为同学们提供了一个同台竞技、实践磨砺的良机, 在职业规划较量中相互激励, 共同进步。我院学子在比赛中展现了“开放、包容、进取”的独特特质, 通过对自我认知、职业认知、职业决策、计划与路径、评估与调整、职业道德等方面的分析和思考, 明确了自己的人生目标, 挖掘了自身的职业潜能。本次大赛也是我院为助力学生职业规划、确立职业目标的有益尝试!

(学院就业指导中心 供稿)

培优备赛、以赛促学——第三届“儒易杯”中华文化翻译大赛赛前指导顺利举行

5月28日晚 17:30-19:30, 第三届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛赛前指导会在校本部 AJ103 举行。外语学科竞赛指导小组的朱音尔老师和孙序老师为参赛的近 20 名本科高年级学生和笔译研究生提供赛前指导。本次指导



会旨在为参赛学生分析重难点，梳理翻译思路，达到赛前热身的目的。

指导会主要围绕中译英和英译中两个主题展开讨论。首先，

朱音尔老师讲解中译英部分。朱老师就原文的体裁、标题、段落、篇章结构、逻辑结构、高难度词汇等内容展开论述，解决了同学们翻译过程中的疑难点。

随后，孙序老师讲解英译中部分。孙老师从背景信息、原文风格、全文结构及写作脉络等方面展开，分析每段的侧重点，帮助同学们理清段落层次，并对文章细节处的理解障碍进行了剖析。在答疑环节中，同学们积极提问、热烈讨论，老师们耐心解答了同学在翻译过程中遇到的难点，使同学们对一些翻译问题及处理思路有了更深刻的理解。

外国语学院一直以来秉持竞赛育人、以赛促学的教育理念。通过本次赛前指导，学院学子将在接下来的比赛中学以致用，提升自我。期待参赛同学在两位老师的指导下精益求精，预祝大家在本次竞赛中旗开得胜，取得优异成绩。

(外语学科竞赛指导小组 孙序 供稿)

分工会之窗

上海大学第五届双代会第三次会议第三代表团分组讨论会召开

论会召开



5月13日下午，上海大学第五届双代会第三次会议第三代表团分组讨论会在校本部行政楼203会议室召开，校工会副主席勾金

华老师出席了本次讨论会，来自第三代表团的代表们参与了讨论。第三代表团由外国语学院、国际交流学院、悉尼工商学院和中欧学院四个单位组成，代表重点就行政工作报告和校十四五规划进行了认真、积极、热烈地讨论。

代表们认为校长十四五规划具有前瞻性，振奋人心，为上海大学建设成世界一流高校规划了宏伟的愿景。同时，代表们就校园基础设施建设、基础教学岗位的教师发展、绩效考核改革以及留学生培养等方面进行了深入的讨论。代表们纷纷表示，将结合学校十四五规划蓝图，提出更有利于学校建设

发展的提案。

(外国语学院分工会 供稿)

▶ 外国语学院分工会妇委会举办线上庆六一儿童节活动

六一儿童节即将到来，今年又恰逢建党 100 周年，外国语学院分工会妇委会举办线上庆六一活动，邀请全院“外二代”们表达童心向党、循迹百年的才艺展示活动。

全院共有近 20 位“外二代”展示了才艺，有慷慨激昂的诗歌朗诵《我的祖国》、《红星赞歌》、《少年中国说》，有底蕴深厚的传统经典诵读《三字经》、《弟子规》，有催人奋进的钢琴演奏《我和我的祖国》，还有婉转悠扬的小提琴舞曲演奏等等，形式多样，丰富多彩，展现了小朋友们爱国爱党、积极进取、蓬勃向上的精神风貌。

(外国语学院分工会妇委会 韩璐璐 供稿)

欢迎针对《动态》形式和内容提供建议！

让我们共享忙碌的外国语学院人信息！

让我们忠实记录上海大学外国语学院的历史！

本期编辑：朱一佳、任泽萍

审核：贾小琴

